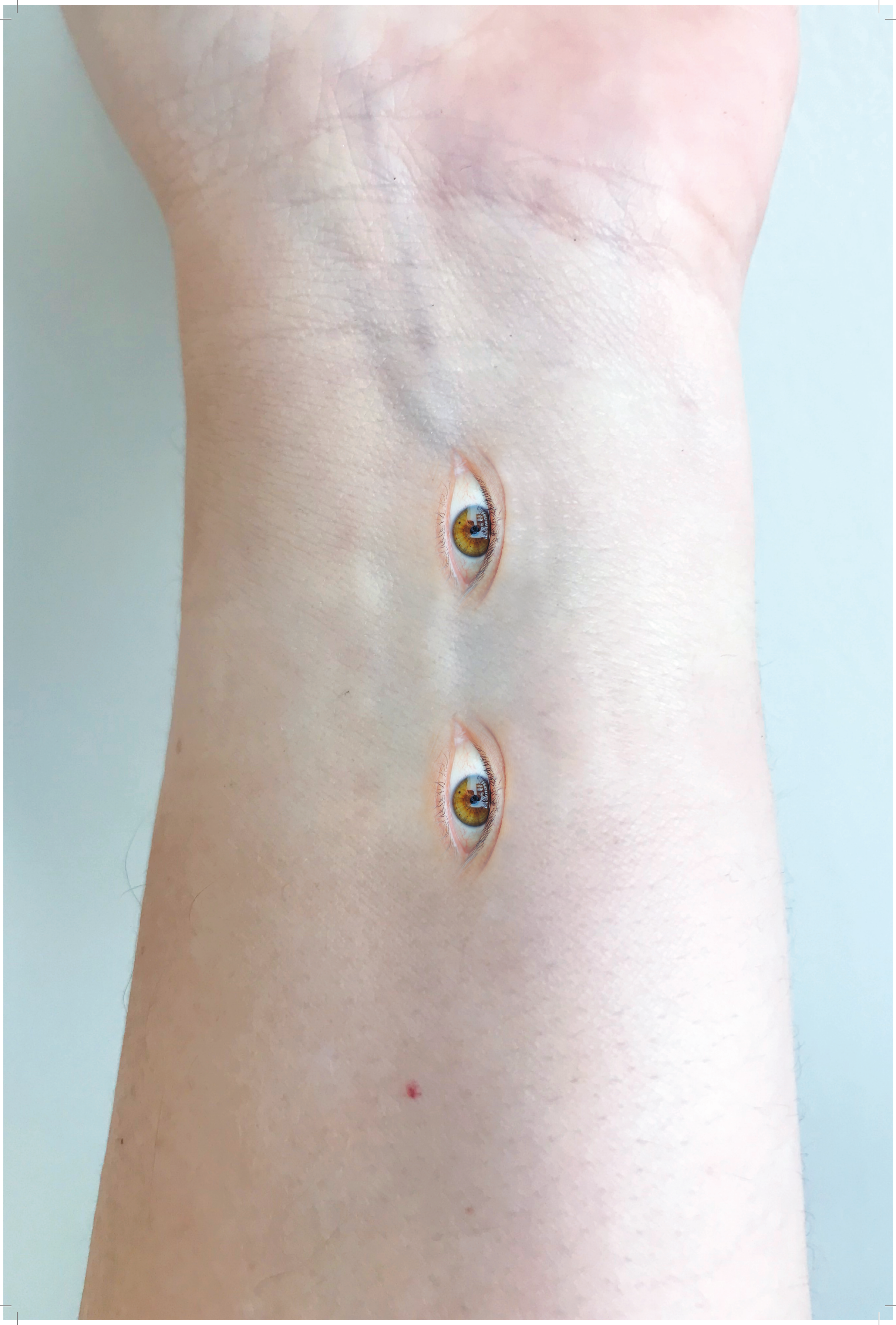


א-א-א-אני רואה עכשיו أ-أ-أ- فيديو الآن vi-vi-vi-video now

04-06.2021

newgallery@jerusalem.muni.il | 02-5834272 | thenewgalleryteddy.com

התערוכה **א-א-א-אני רואה עכשיו** אינה תערוכה קבוצתית ולא בעלת תמה מרכזית, אינה מפגן כוח ולא מעשה הפשטה מעורפל, אלא סימון של רגע נטול אפליה בזמן ומקבץ אקראי של תפיסות עולם, הלחמה זמנית של שיתופי פעולה והסתכלות ישירה על העולם.

התערוכה אינה באה לחקור, לבקש וללמד, אלא לרגש, להפנט, לתת בנדיבות, להישיר מבט ולהיות היא עצמה. מוקד התערוכה הוא וידאו - וידאו כאמצעי לביטוי עצמי, כאופן פעולה אנוכי, כשלוחה טכנולוגית של הגוף וכמחשבה המעורה בעולם. על אף ההקשר האמנותי שלו, הווידאו הוא רק דרך נוספת, עוד מכשיר, שפה שהוטמעה, דחף לא מנוסח למסור את אשר על ליבנו בעולם דיגיטלי חסר גבולות. התערוכה מאמצת מבט תמים שבו וידאו הוא מבע נטול אידאולוגיה, תופעה בלתי אמצעית, שקר גלוי, מפגש כנה של התמסרות ודחייה, ולכל הפחות — מופע בלתי משוחד וחסר פניות, בין שהוא מיוצר על ידי אמניות ואמנים ישראלים ובין שהוא מופיע ביוטיוב, בנטפליקס, בזום, במזל"ט, בקריוקי, באינסטגרם או בקולנוע. בכל המקרים, הווידאו הוא תמיד יציר הדמיון האנושי, המציאות והטכנולוגיה, ובהנחה שהכוונה העמוקה של היוצר/ת נעלמת מעינינו, כלום יש הבדל בין סרטון המוצג בטיימס סקוור, בגלריה או בקליניקה של רופא השיניים? במובן זה, התערוכה דוחה את הטענה שהמדיום הוא מסר, גורסת שמערך הציפיות אינו ברור מאליו כלל, ואף מאמינה שהתשתית הרגשית והקוגניטיבית של הצופה תקיים מפגש בלתי צפוי עם עבודות הווידאו בכל מקרה. מאמץ, השתהות, התנגדות, הזדהות, אהבה ושנאה — אלו איכויות שאינן תלויות במדיום ובתכונה שהוא מציע, אלא בנקודת המבט של הצופה ובהפקרה של הדעת למכאניות של חוקי האקראיות.

אוצר: איתן בוגנים

معرض **أ-أ-أ- فيديو الآن** ليس معرضًا جماعيًا وليس له ثيمة رئيسية، ليس تظاهرة قوة وليس فعل تجريد ضبابيّ، بل تأشير لحظة خالية من التمييز في زمن ومجموعة عشوائية من وجهات النظر، نحت مؤقت لتعاون ونظرة مباشرة إلى العالم.

لا يسعى هذا المعرض إلى البحث، والسعي والتعليم، بل إلى الإثارة، والسحر، والعطاء السخي، ونظرة مباشرة وأن يكون كما هو. محور المعرض هو الفيديو، الفيديو كوسيلة للتعبير الذاتي، كنمط نشاط أناني، كفرع تكنولوجيّ للجسد وكفكر متداخل في العالم. ورغم سياقه الفنّيّ، فالفيديو هو مجرد طريقة أخرى، جهاز آخر، لغة أستدخلت، غريزة غير مصوغة لتقديم ما على قلوبنا في عالم رقمي بلا حدود. يتبنى هذا المعرض نظرة ساذجة الفيديو فيه هو تعبير خالٍ من الأيديولوجيا، ظاهرة بدون وساطة، كذب مكشوف، لقاء صريح من التفاني والرفض، وعلى الأقل، هو عرض غير مرتشي وغير متحيّز، سواء كان من قبل فنّانات وفنّانين إسرائيليين أو عرض على اليوتيوب، النتفليكس، الزوم، مزلات، كيروكي، اسنتغرام أو في السينما. في جميع الأحوال، الفيديو هو دائمًا نتاج الخيال البشري، الواقع والتكنولوجيا، وعلى افتراض أن القصد العميق للمبدع/ة قد تملصت من ناظرنا، أليس ثمّة فرق بين الفيلم القصير المعروض في ميدان التايمز، الجاليري أو عيادة طبيب الأسنان؟ بهذا المفهوم، فإن هذا المعرض يرفض الادعاء بأن وسيلة الإعلام هي رسالة، ويدعي أن منظومة المشاهدة غير واضحة من تلقاء ذاتها بالمرة، بل تؤمن أن القاعدة العاطفية والمعرفية للزائر تشكل في جميع الحالات لقاء غير متوقع بين أعمال الفيديو. جهد، تريّث، مقاومة، تضامن، حب وكراهية- هذه النوعيات التي لا تتعلق بالوسيط والميزة التي يوفرها، بل تتعلق بوجهة نظر المشاهد وبترك المعرفة عرضة لأليات قوانين العشوائية.

القّيم: إيتان بوچانيم

The exhibition **vi-vi-vi-video now** is not a group exhibition, nor does it have a central theme. It is not a demonstration of strength nor a vague act of abstraction. Instead, it marks a chance moment in time, without prejudice, a random cluster of worldviews, a temporary melding of collaborations and a direct look at the universe. This exhibition makes no attempt to research, ask anything, or teach, but comes to excite, hypnotize, give generously, gaze directly at the viewer and be itself.

This exhibition focuses on video as a means of self-expression, a technological extension of the body, and as thought involved and aware of the world. Despite its artistic context, video is just one more pathway, another instrument, a language that has been assimilated, an unformulated drive to convey what we feel in a limitless digital universe. The exhibition adopts an innocent gaze in which video is ideologically-free expression, an unmediated phenomenon, an open lie, a sincere encounter of devotion and rejection, and at least, is an unprejudiced and bias-free medium. No matter whether made by Israeli artists or appearing on YouTube, Netfilx, Zoom, drone photography, karaoke, Instagram, or cinema, in every case, video is always the creation of human imagination, reality, and technology. Assuming that the deep intent of its creator is invisible, is there any difference between a clip screened in Times Square, in a gallery, or in a dentist's office? In this sense, the exhibition refutes the argument that the medium is the message, and argues that the system of expectations is not at all obvious. It even believes that the visitor's emotional and cognitive infrastructure will produce an unexpected encounter with the video works in any case. Effort, astonishment, resistance, identification, love and hate — these are the qualities that do not depend on the medium or on the quality it offers, but on the viewpoints of viewers and on the release of the mind into the mechanicalness of the laws of chance.

Curator: Eitan Buganim

תמר כץ
تمار كاتس
Tamar Katz

השירים של גדולי-הסנפיר (חלק א'), מיצב וידיאו תלת-ערוצי
اغاني الحوت الأحدب (الجزء الأول)، عمل تركيبي فيديو، ثلاثي القناوات
The Songs of The Humpback Whales (part I), Three-channel video installation

מוזיקה - תאי רונה
موسيقى - تاي رونا
Music - Tai Rona

11:15'
2021

שי איגנץ
شاي إيغنتس
Shai Ignatz

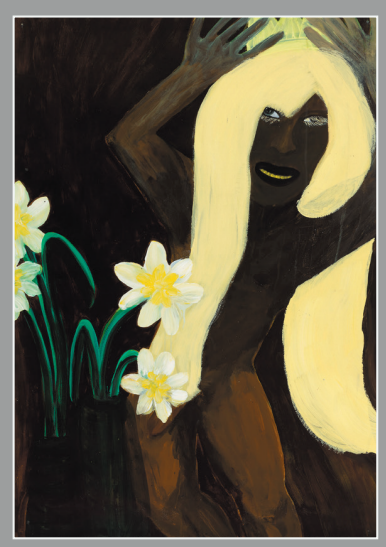
איגנציו, וידאו
أيغنتسيو، فيديو
Ignatzio, video

03:23'
2007

פוסטר מלסק Poster
אפרת ניר
إفرات نير
Efrat Nir

מתוך 10th of the month, עמוד 45, צילום מעובד
من 10th of the month، ص 45، معالجة صورة
From 10th of the month, p.45, retouched image

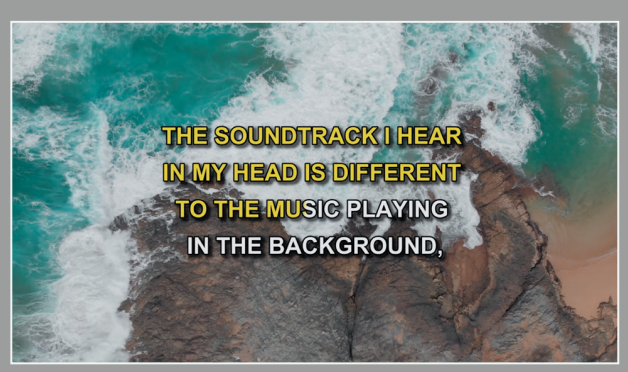
מידות משתנות, مقاييس مختلفة, dimensions variable
2020



עדה עובדיה
عاده عوڤاديا
Ada Ovadia

ללא כותרת, צבעי אקריליק ולכה על נייר
بدون عنوان، ألوان أكريل وورنيش على ورق
Untitled, acrylic and lacquer on paper

100x70
2020-2017



אבי קריספין ואוסקר פיטרס
آڤي كريسبين وأوسكار پيترس
Avi Krispin and Oscar Peters

SOME CALL IT DESTINY, I CALL IT INTESTINY
וידאו, הדפסה על בד, במת קריוקי
ڤيديو، طباعة على قماش، منصة كاريوكي
Printed fabric, stage and karaoke installation

מידות משתנות, مقاييس مختلفة, dimensions variable
2021

א-א-א-אני רואה עכשיו

אמנים: יסמין דייויס ואפרת ניר, תמר כץ ותאי רונה, לי נבו ואור רימר, עדה עובדיה ושי איגנץ, רות פתיר ואנה ווילה, אבי קריספין ואוסקר פיטרס

אוצר: איתן בוגנים

מפיקה: סיון יחזקאל

אפריל - יוני 2021

דפדפת
עריכה הטקסט בעברית: רותי מגידס
תרגום לערבית: נוואף עתאמנה
תרגום לאנגלית: י. אפלטון

הגלריה החדשה — סדנאות האמנים טדי של המחלקה לאמנות פלסטית, האגף לתרבות ואמנויות, עיריית ירושלים

ניהול ואוצרות: תמר גיספאן-גרינברג

המידות נתונות בסנטימטרים, רוחב x גובה
כל התצלומים באדיבות האמנים ואבי אמסלם

أ-أ-أ- فيديو الآن

الفنانون: ياسمين ديڤيس وإفرات نير، تمار كاتس وتاي رونا، لي نيڤو وأور ريمر، عاده عوڤاديا وشاي إيغنتس، روت پتير وآنا ويلد، آڤي كريسبين وأوسكار پيترس

القّيم: إيتان بوچانيم

المنتجة: سيڤان يحزقيل

أبريل - يونيو 2021

كراسة
التحرير العبري: روتي ماجيدس
الترجمة العربية: نواف عثامنة
الترجمة الإنجليزية: جيه أبليتون

الجاليري الجديد — ورش الفنانين تيدي التابع لقسم الفنون التشكيلية، قطاع الثقافة والفنون بلدية القدس

إدارة وأمانة المعرض: تمار غيسپان-غرينبرغ

المقاييس بالسنتمتر، عرض x ارتفاع
جميع الصور بلطف من الفنّانين وآڤي أمسالم

vi-vi-vi-video now

Artists: Yasmin Davis and Efrat Nir, Tamar Katz and Tai Rona, Lee Nevo and Or Rimer, Ada Ovadia and Shai Ignatz, Ruth Patir and Ana Wild, Avi Krispin and Oscar Peters

Curator: Eitan Buganim

Producer: Sivan Yehezkel

April - June 2021

Leaflet
Hebrew editing: Ruthi Megides
Arabic translation: Nawaf Atamnah
English editing: J. Appleton

The New Gallery — Artists' Studios at Teddy Stadium, Visual Art Division, Arts and Culture Department, Jerusalem Municipality

Director and Curator: Tamar Gispan-Greenberg

Measurements are given in centimeters, height x width
All photos are courtesy of the Artists, Avi Amsalem

thisisasfe.com | Design עיצוב | تصميم